

Sous-titrage de vidéos

Procédure d'intégration de sous-titres à une vidéo à partir du site Web YouTube

Mise en contexte

Au cours des dernières années, le nombre d'étudiants étrangers et en situation de handicap a connu une forte augmentation. Cette diversité croissante incite les enseignants à développer des ressources adaptées. Le sous-titrage des vidéos est une solution qui élimine une barrière pédagogique pour les étudiants ayant une déficience auditive. C'est aussi une aide à l'apprentissage pour les étudiants n'ayant pas le français comme langue première et pour les étudiants préférant la lecture à l'écoute. Enfin, le sous-titrage des vidéos est en forte explosion sur le Web, puisqu'une majorité d'internautes préfère regarder des vidéos sans sons, par exemple dans des endroits publics.

Étapes de production

La procédure suivante décrit les quatre étapes de production permettant l'intégration de sous-titres à une vidéo à partir du site YouTube. L'utilisation de ce site est conviviale, simple et gratuite.

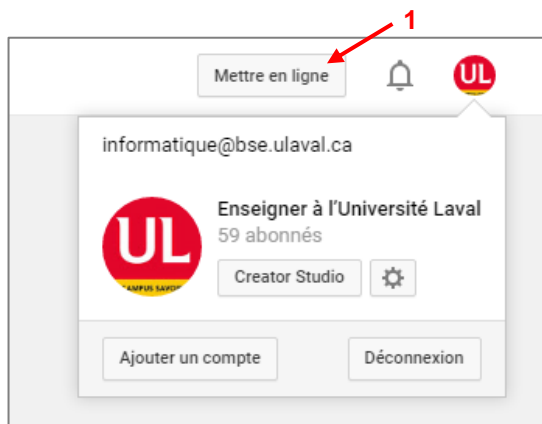
Au préalable, vous devez donc avoir réalisé une vidéo, à l'aide du logiciel de votre choix. Vous devez également avoir rédigé le verbatim de votre vidéo. Pour ce faire, visionnez votre vidéo et inscrivez, dans un fichier, chacun des mots prononcés.

Étape 1 : La préparation

Assurez-vous d'abord de posséder un compte YouTube. Pour ce faire, accédez au site youtube.com et cliquez sur *Connexion*, dans le coin supérieur droit. Suivez les instructions pour créer votre compte.

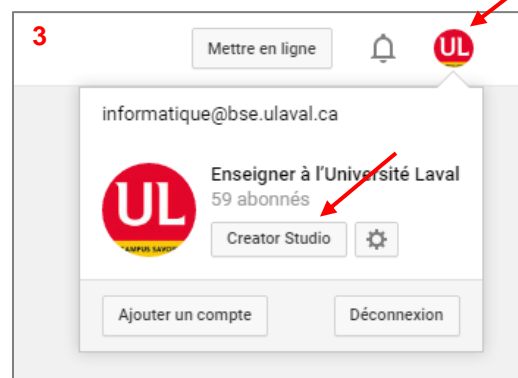
Connecté à votre compte, téléchargez maintenant votre vidéo :

1. Cliquez sur l'icône *Mettre en ligne*.
2. Sélectionnez la vidéo que vous souhaitez mettre à ligne, à partir de votre ordinateur, et choisissez les [paramètres de confidentialité](#) de votre vidéo.

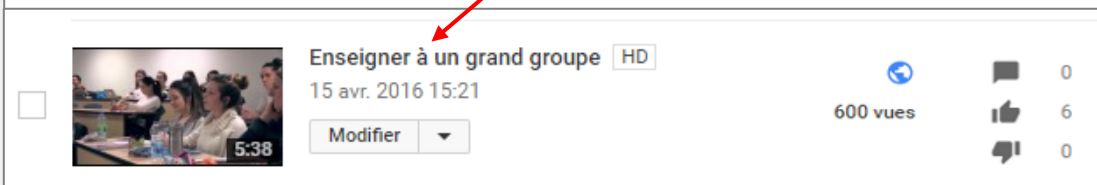
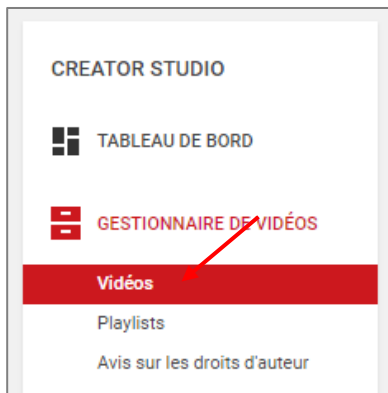


Veillez noter que le téléchargement de la vidéo peut prendre quelques minutes.


3. Vous pouvez gérer vos vidéos à partir du *Gestionnaire de vidéos*. Pour vous y rendre, cliquez sur votre profil, dans le coin supérieur droit, puis sur *Creator Studio*.
4. Dans le *Creator Studio*, cliquez sur *Vidéos*, puis sélectionnez la vidéo sur laquelle vous souhaitez intégrer des sous-titres, en cliquant sur son titre.

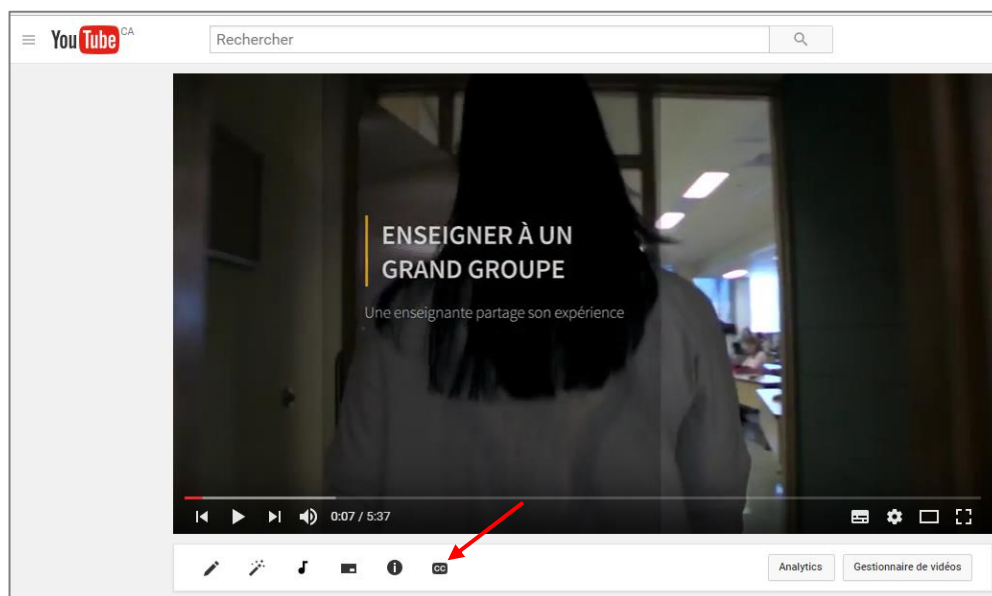


4



Étape 2 : L'ajout des sous-titres

1. Vous aurez alors accès à la vidéo sélectionnée. Rendez-vous dans la section des sous-titres en cliquant sur l'icône .



En ayant cliqué sur cette icône, vous accédez à la section Gérer les sous-titres.

- Vous pouvez alors ajouter des sous-titres en cliquant sur *Ajouter des sous-titres*, puis sélectionnez la langue de votre choix.

Infos et paramètres Retouches Audio Annotations Fiches **CC** Sous-titres

Gérer les sous-titres

Enseigner à un grand groupe

Ajouter des sous-titres ▾

- Anglais (Royaume-Uni)
- Français
- Français (Canada)

Rechercher parmi 182 autres langues

Contributions de la communauté : Désactivées Activer
Langue de la vidéo : Français Changer la langue

- Sélectionnez maintenant la méthode pour ajouter des sous-titres. Cliquez sur l'option *Transcrire et synchroniser automatiquement*.

Infos et paramètres Retouches Audio Annotations Fiches **CC** Sous-titres

Gérer les sous-titres : Français (Canada)

Enseigner à un grand groupe

SÉLECTIONNER UNE MÉTHODE

Sélectionnez la méthode de votre choix pour ajouter des sous-titres à cette vidéo :

- Importer un fichier ?
- Transcrire et synchroniser automatiquement ?
- Créer des sous-titres ?

4. À partir du verbatim que vous avez préalablement rédigé, vous pouvez *copier-coller* le texte dans l'espace prévu à cet effet. Entrez l'ensemble du texte, de façon continue.
5. Cliquez ensuite sur *Régler le minutage*.

Infos et paramètres Retouches Audio Écrans de fin et annotations Fiches **Sous-titres**

Transcription et synchronisation automatique

Actions

TRANSCRIPTION DE LA VIDÉO ?

Saisissez tous les dialogues de la vidéo dans ce champ, puis cliquez sur "Régler le minutage" pour synchroniser automatiquement votre texte avec les paroles prononcées dans la vidéo.

Quand j'ai commencé à enseigner, il y avait environ 50 étudiants dans mon groupe. Et je me souviens que des professeurs d'expérience me disaient que 50, c'est rendu gros comme groupe, qu'il fallait déjà commencer à s'adapter à ce changement-là. Dès les sessions suivantes, le groupe a augmenté. Il est passé de 75 à 100, à 150 à 175. Mais je me suis vraiment rendu compte que le plaisir d'enseigner, que la capacité de susciter la curiosité des étudiants et aussi leur participation, ça va au-delà de la taille des groupes. Dans un grand groupe, on a

Mettre la vidéo en pause pendant la saisie

Toutes les modifications ont été enregistrées dans Brouillons.

Quitter **Régler le minutage**

Veillez noter que la synchronisation prendra de nombreuses minutes ; le temps d'attente étant proportionnel à l'ampleur de la vidéo. Attendez que la barre de téléchargement soit pleine avant de regarder la vidéo.

Infos et paramètres Retouches Audio Annotations Fiches **Sous-titres**

Gérer les sous-titres

Ajouter des sous-titres

PUBLIÉES

- Français (automatique)

MES BROUILLONS

- Français (Canada) (définition des codes temporels en co...)

Contributions de la communauté : Désactivées Activer
Langue de la vidéo : Français [Changer la langue](#)

Étape 3 : La synchronisation des sous-titres

YouTube vous proposera alors une première synchronisation des sous-titres. Écoutez la vidéo pour valider cette synchronisation automatique.

1. Effectuez ensuite les ajustements nécessaires. Vous pouvez :
 - A. Réécrire des passages du verbatim et déplacer des mots ou des phrases d'un bloc à l'autre ;
 - B. Ajuster les boîtes en fonction du temps d'apparition souhaité en déplaçant votre curseur.

Transcrire et définir les codes temporels : Français (Canada) Toutes les modifications ont été enregistrées dans Brouillons. Publier

Actions

Saisissez le sous-titre ici, puis appuyez sur Entrée

0:12.9 je me souviens que des professeurs d'expérience
0:17.5 me disait que 50, c'est rendu gros comme

0:17.5 groupe, qu'il fallait déjà commencer à s'adapter à ce changement-là. Dès les
0:21.5 sessions suivantes, le groupe à augmenter.
0:28.1 Il est passé de 75 à 100 à 150 à 175.

0:28.1 Mais je me suis vraiment rendu compte que
0:32.9 le plaisir d'enseigner que la capacité

0:32.9 de susciter la curiosité des étudiants et aussi leur participation ça va au-delà de
0:38.3 la taille des groupes. Dans un grand groupe
1:01.5 on a l'impression que on va moins

Enseigner à un grand groupe

je me souviens que des professeurs d'expérience me disait que 50, c'est rendu gros comme

0:12 / 5:37

0:04 0:05 0:06 0:07 0:08 0:09 0:10 0:11 0:12 0:13 0:14

Quand j'ai commencé à enseigner il y avait environ 50 étudiants dans mon groupe. Et

je me souviens qu d'expérience me disait que 50,

Étape 4 : La publication de la vidéo

1. Lorsque vous avez effectué toutes les modifications souhaitées, vous pouvez publier la vidéo.

Transcrire et définir les codes temporels : Français (Canada) Quitter Publier

Actions

Saisissez le sous-titre ici, puis appuyez sur Entrée

0:03.0 Quand j'ai commencé à enseigner il y avait environ 50 étudiants dans mon groupe. Et
0:12.9 je me souviens que des professeurs d'expérience me disait que 50, c'est rendu gros comme

0:17.5 groupe, qu'il fallait déjà commencer à s'adapter à ce changement-là. Dès les
0:21.5 sessions suivantes, le groupe à augmenter.
0:28.1 Il est passé de 75 à 100 à 150 à 175.

0:28.1 Mais je me suis vraiment rendu compte que
0:32.9 le plaisir d'enseigner que la capacité

0:32.9 de susciter la curiosité des étudiants et aussi leur participation ça va au-delà de
0:38.3 la taille des groupes. Dans un grand groupe
1:01.5 on a l'impression que on va moins

Enseigner à un grand groupe

Quand j'ai commencé à enseigner il y avait environ 50 étudiants dans mon groupe. Et


0:00 / 5:37

0:01 0:02 0:03 0:04 0:05 0:06 0:07 0:08 0:09 0:10 0:11

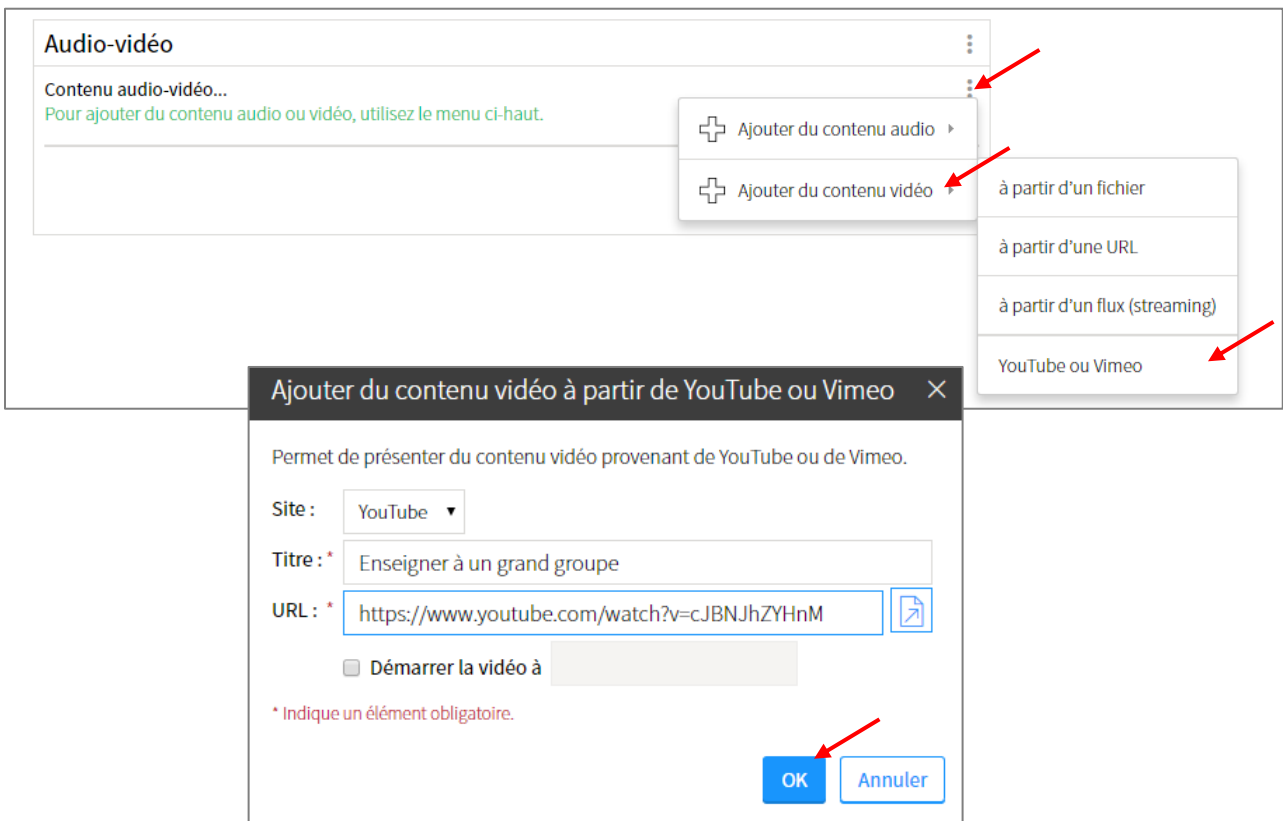
Mettre la vidéo en pause pendant la saisie

Vous recherchez un moyen plus rapide de saisir des sous-titres ?

Si votre vidéo avait été définie Publique, celle-ci est maintenant accessible à partir de YouTube. Une vidéo définie Non répertoriée signifie que seules les personnes qui ont le lien URL peuvent la visionner.

Une personne intéressée à bénéficier des sous-titres n'aura qu'à cliquer sur l'icône Sous-titres , situé dans le coin inférieur droit de la vidéo, afin d'en activer la présentation.

2. Finalement, vous pouvez intégrer la vidéo sous-titrée à votre site de cours au sein de l'environnement monPortail en créant un [bloc Audio-vidéo](#).



Audio-vidéo

Contenu audio-vidéo...
Pour ajouter du contenu audio ou vidéo, utilisez le menu ci-haut.

Ajouter du contenu audio

Ajouter du contenu vidéo

- à partir d'un fichier
- à partir d'une URL
- à partir d'un flux (streaming)
- YouTube ou Vimeo

Ajouter du contenu vidéo à partir de YouTube ou Vimeo

Permet de présenter du contenu vidéo provenant de YouTube ou de Vimeo.

Site : YouTube

Titre : * Enseigner à un grand groupe

URL : * <https://www.youtube.com/watch?v=c.JBNJhZYHnM>

Démarrer la vidéo à

* Indique un élément obligatoire.

OK Annuler